

PREUS

Artà	Un trimestre.	1'50
A For.	Any.	7'00
Al Extranjer	Id.	10'00

Número solt: 10 cts

Redacció i administració
Quatre Cantons, 3
ARTA (Mallorca)



LEVANT

SETMANARI CATOLIC MALLORQUI

Història de la nostra llengua

Conferència per D. Guillem Colom

La bellíssima ciutat de Soller au a qui Deu regradia amb l'esplendor i hermosura de la Naturalesa que l'envolta, s'ha esforcada sempre en completar l'obra de Deu treballant seguit, seguit, en tota tasca que fa grans els pobles. Ha lograt intensificar son comerç, lo qual li ha produït un general benestar material, i al ensemple treballa a les totes per la pròpia cultura conseguint així, anar al cap davant d'una Mallorca en aquest ram. Hi ha en aquella Ciutat un gran afany d'instruir-se i aquest afany se nota amb els petits i els grans. Allà no se coneixen els nins vagabonds; ni per guanyar unes miserables pessetes deixen d'assistir a les escoles: l'assistència obligatòria a classe té allà efectivitat. Allà, entre els grans hi pren tota espurna cultural que d'una part o l'altre brolli. Com idó no havia d'esser ella la qui primer respongués a la crida de l'Associació per la Cultura de Mallorca establint una Delegació? I aquesta no es estada purament nominal, sinó que desde que s'ha establida s'ha anat treballant amb tota intensitat, amb tot entusiasme. As'ombra fa poc se donà tot un curs de llengua mallorquina que se vegegè molt concorregut i ha donat esponsorosos fruits. L'acte de conclusió d'aquest curs fou una gran solemnitat literaria. Están preparant la celebració dels Jocs Florals de 1924 i entre tant han organitzat una

tanda de "conferències" que se han encarregades a personal com petentíssim.

La primera és estada a càrreg del cultíssim Dr. en lletres i L'èstil-lat poeta sollerie D. Guillem Colom el qual ha fet un treball ple d'erudició i bellesa, i per esser de gran interès per tots els mallorquins volen honrar les nostres columnes reproduintlo íntegre. Digué així:

Senyores i senyors!

Com a President de la Delegació de Soller de la «Associació per la Cultura de Mallorca» tenc l'honor... i l'audacia! de presentar-me avui aquí, amables consocios; mes si això no justificas prou la meua actuació, en tendria prou i massa amb un sol títol el de sollerie, germà vostre de sang, qui no cerca més ni ambiciona altre glòria que la cultura i engrandiment de la seva Pàtria.

Abans de res, les gracies més cordials per l'assistència de les dignes Autoritats d'aquest poble per la de mon estimat company de causal'erudit i cultíssim escriptor i President de la Comissió Directiva central N'Elvir Sans Roselló qui amb sa presència avala un cop més aquest acte per la de públic tan selecte especialment senyores i senyorettes qui amb amable concurs abrillanten i decoren aquesta festa de cultura.

Gracies també a n'aquesta antiga i digna Societat de Soller a on avui, tan generosament per part d'ella, mos reunim, per les moltes facilitats que ha donades per la celebració d'aquest curs de conferències.

En nom de Soller i propi le hi agraïm de tot cor.

Explicar l'objecte d'aquest cicle de conferències que avui

començam seria cosa fútil i vana. Ademés, al entrar de ple i explícitament en el programa de la Associació, son aquetes tasques culturals element indispensable en la vida dels pobles. I an el nostre, tan abastat de benestars materials, no volem que hi manqui res de lo qui fa la vida del esperit. No solament de pa viu l'home, digué Jesu-Crist. I nosaltres, fills de Soller, qui tant hem hagut de lluitar en terra externa per aquest pa material de la vida, dolg repós nos ha de esser ara asseuer-nos a l'ombra de la nostra terra pròpia per escoltar els batecs del seu cor en la seua història, en el seu art, i en la seva llengua.

Anam a tractar fets rigurosament històrics i científics, i com a tals controlables, sense que el panegiric de la nostra Llengua impliqui la més mínima indiferència, per cap altra i molt menys encara per la castellana. Prerrogativa de Llengua tenen una i altra, filològicament considerades i una i altra son filles predilectes i glorioses de la gran llengua llatina. Objecte d'una altra no menys interessant conferència pot esser precisament l'història de la Llengua castellana. Avui comeng per la nostra, senzillament porque es la nostra». Aquesta és la rahó suprema no sols per fer d'ella l'història amb tot l'legítim dret de prelació, sinó per darli a tota hora el primer lloc dins el nostre cor. «La nostra llengua no és ni més ni menys important que les altres del mon, diu molt bé Martínez Ferrando; és simplement la nostra llengua. Aquesta és la realitat, l'únic fet que'ns interessa. La nostra mare, més sàbia o més inculta, és sobre totes les altres, la nostra mare i mai renegarem d'ella.

Admiradors fervents dels altres idiomes de gran extensió geogràfica nosaltres varem neixer amb el nostre i morirem amb ell en els llavis. Parlar-lo no és un crit de guerra: és l'esclat del cor en una font de dolçors; és l'agre dolça recordança del passat; és en el país estrany, ímatge de la terra nadiua qui mig-riu amorosament».

I afegeix: «No oblidem l'altre

fet: parlar la nostra Llengua és esser nosaltres. Podrem fer us d'altres idiomes en la vida, segons les circumstancies, però el nostre romandrà sempre al nostre cor. A pesar nostre. Tant si volem com no».

Davant paraules tan convincentes, desveladores per si soles de la nostra inconsciència, podríem, en justícia, estar més temps sense sobre l'origen, obscur o gloriós, de la nostra llengua, estudiar la seva formació interessantíssima, llegir-la amb amor i aprendre-la d'escriure correctament? Qualque cosa definitiva s'ha fet enguany en aquest darrer respecte, gracies al amor i bona voluntat d'una culta i distingida poetessa sollerica qui ha mostrat i amb éxit de cada dia creixent amb tot rigor científic, l'ortografia de la nostra llengua a més d'una trentena de joves entusiastes, coneixedores de tot lo nostre, en solament dos mesos. Gracies a ella, aquestes joves fervoroses de la seva educació poden avui escriure sense afronta la llengua que parlen. Perque confessem-ho, senyors, no és una afronta no sobre escriure la llengua que parlam cada dia.

Del origen i formació d'aquesta llengua, es doncs, que'ns falta parlar per completar aquest curs tan feliçment duit a terme. I ho fas amb gust, aprofitant la primera de les conferències d'aquest cicle que avui tan brillantment s'inaugura. Comencem doncs.

Entenem per Llengua, deixant-nos de definicions acadèmiques i anant al rigor científic, la totalitat de paraules i de combinacions usades per un poble amb designi expresiu o comunicatiu, o sia el llenguatge articulat, l'únic qui cau dins el camp de la Lingüística, excluint tots els altres medis que té l'home d'expressar les seves múltiples sensacions com son les senyes i el llenguatge inarticulat en general. Lo mateix que les plantes, lo mateix que l'home la Llengua —com a qualque cosa humana que es sempre al cap d'avall— és qualque cosa també viva, que mor si es deixa de parlar i i

continua parlant se, se transforma segmentant-se en tants d'organismes com sien els medis que pel seu desplegament trobi propicis. Així el llatí, al sucumbir Roma i formar-se les distintes Nacionalitats de l'Edat Mitja, se transformà en les actuals llengües romàniques, de les quals una és la nostra.

(Seguirà)

Història del Rei En Jaume de Mallorca

Fins a l'any 1230

Siti i entrada victoriosa dins Ciutat

III

Continuació

La batalla's fe més ruda;
i esperonats
tots els cavalls escapats,
palau endins
seus dar corté als sarrabins
qui's retorçien
dins la sang que ja bevien.
Mentre'ls penons
s'alsaven dalt torreons...
I, mores joves
desdel fons de ses alcoves
treien ses joies
oferintles a monjoyes (14)
als cristians
que havia tractat com cans
la vil Morisme.

¡Si'n fé d'actes d'heroisme
s'host cristiana
contra la gent mussulmana!
De tal manera
que la porta d'entrada era,
mitj embossada
pels morts, una rierada
de sang calenta....

¡Victòria! clamant contenta,
pel Rei En Jaume
aquí havia haguda la pauma
de la fortuna
i afollat la mitja lluna.

Els sarrahins
vells retuts, dones i nins
tots s'escapaven
pels portells que uberts tro-
[baven,
i fets enfora
de Ciutat, la Casa mora
de l'Almudaina
rebé, sonant la dulzaina
per son Senyor,
an el Rei Conqueridor.

Sobre vint i un any ten
cuant tot aixós devenia.

Feta seua la Ciutat
quedaren en llibertat
els catius plens d'alegria;
i a la Verge Maria
de la Salut fou dedicada
la mesquita, temple infeel
que benehí Fra Miquel
Fabra: quedant consagrada
pels bisbes de la Creuada,
fi d'aquella expedició.

Així, la devoció
al Arcàngel per Patró
creim que fou originada.

NOTES

(7) Castellots o endemiatges movils de gran alçaria muntats sobre corrons o rodes plenes, i cuberts amb posts gruixades o troncs o cuirós; desde quals pisos els sitiadors atacaven guerreljant, als murs i barbicanes de les places sitiades.

(8) Les mines tenien per objecte buidar els fonaments i arruinar les cortines de les murades, per omplir amb sos escombros els valls i fossos per allà ont havien de passar, a peu plà, infants i cavallers. Així com anaven cavant davall, se sostenien ses pedres amb travassés i estalons, atepint-los de rama, que llavó encenien, i, una volta cremats els apuntalaments, tot passava per uy.

(9) Moros bucs o bugres (búlgaros). Així se deyan (gran búgueres!) als atlots sens aturall qui, per sa dolanfia, feyen enfadar ses mares.

(10) Trabucs. Espècie de Cutapultes, o sien Enginyis de guerra movils que servian per llansar truca, bótis o pedres més o manco enredonides (llambordes) contra les places sitiades. S'en trobaren sobre una dotzena dins la ramposteria dels murs, en el palau del real Castell de l'Almudaina, que semben tallades a punta de martell en el marès fort de les pedres de Portopí. (Les depositarem en el Museu Arqueològic Lulí).

S'en poren veure enredonides i de gran diàmetre, en la Casa de la Vila de Pollensa, i en l'entorn del Castell del Rey. També n'hi havia sobre la terrada de la possessió de Formentor qui servien per sa defensa, desde ses Hadroneres, en temps d'incursions morisques.

Mossen Juan Parera, (com Mossen Joan Aguiló, Benemèrit de l'Arqueologia Mallorquina), mos escriu haver trobat pedres estètiques obrades, per l'entorn del Castell del Rei a Pollensa, i un altre en la desembocadura de torrent de Pareys, que pesava més de 60 kilos.

(11) Fossos— Amples faixes enfon- dides extra i vora, vora dels murs, a fi de que aquests resultassin més alts i difícils d'assaltar, no sent per medi de ponts o omplint-los de pedres; i també amb l'idea d'omplirlos d'aigua com se fe una vegada girantlos la Ciutat.

(12) Fonévol o fonell, passetja.

(13) Fra Miquel Fabra, Dominicó de gran prestigi qui assistí a la Con- quista, fentse popular per sa caritat

(14) Monjoyes—Muntets de pedra que feyen els guerrers victoriosos en senyal d'alegria. Els francs cantaven: *mon joie! vive la France!* Els llauradors diuen monjoya a la pedra que posen per senyal a la direcció d'un solc; i, per extensió, se diu monjoya als objectes de poc volumen.

BARTOMEU FERRÀ

Seguirà

De Son Servera

La setmana passada tenguem en e nostre poble una Comisió de militars amb l'objecte de indagar i cercar notícies sobre la feina que feu per aquí l'ex-Inspector de primera ensenyança, Sr. Rueda en la darrera inspecció que girà a les nostres escoles en el mes de Juny. El Sr. Sargent de la guàrdia civil D. Ma- jeu Miquel ha proseguit l'indagació amb gran diligència.

Hem tengut una bona nit de Nadal. Ni un alé de vent ni un núvol en el cel. La lluna, que casi era plena apar qu'hagués adormissat tota la natura amb sa claror hermosa. Fone vertaderament una nit nadalenca. Molta gent l'aprofita per anar a Matines.

Cantà la sibil·la el nin congregant Juanet Vidat fill de Na Poloni Botó. Ho feu molt bé Mereix la nostra felicitació i l'hei donam de bon cor, com també a son pare i a sa mare.

Avui s'es moria madó Bárbara Sardeta vídua d'En Biel de Ses Pules. La setmana passada morí a l'edat de 98 anys la mare de l'amo Miquel Fularo i del que fins ara es estat majoral de Sa Punta l'amo'n Juan. Donam nostros condol a les famílies de quis qu'un dels dos difunts. A.E.R.I.P.A.

Ha vingut el seminarista S. D. Monse- rat Santandreu. Pel mes de Octubre prop passat rebé la Tonsura i ordes menors i encara no l'havíem vist vestit de sacerdot. Li reiteram la felicitació, fentla extensiva a la seva família.

També han vingut a passar les festes amb sa mare D. Antoni Lliteras de Pu- la; a passar una temporada curta la senyora vídua de Ca S'Hereu D.^a Juana amb es seus fillets i per les vacances de Nadal eis estudiants que tenim en les Universitats de la península i es- trangé.

Corresponsal

29 de Desembre 1923

Religioses

PARROQUIA

Demà diumenge l'Ofici se celebrará en l'Oratori

de San Salvador.

Dimarts dia de cap d'any, en la Parròquia s'hi ferá la festa del Sant Nom de Jesús; a l'Ofici hi assistirá l'Ajuntament.

CONVENT

En la nit del dia 23' en aquella esglesia hi tendrá lloc la vigília de Cap d'any que tots els anys celebra l'Adoració Nocturna. A les 11 i mitja hei haurá exposició i a les 12 Missa cantada i en ella se donará la Comunió els feets assistents.

Per l'altre diumenge hi ha anunciada la festa de la Caixa Rural amb sermó a càrrec del Pare Cerdá.

ESPECTACLES

Aquestes passades festes hi ha hagut espectacles en varies sales i teatres locals. En el Principal en els dos dies se donaren: Primer l'Amor que l'Herenci, ¡Oh qu'és de gran Ciutat! i Los dos Pilettes per la companyia d'en Fuster de Palma.

En el saló de la Joventut Seráfica, la secció infantil representá San Tarcisio i Batallón infantil.

En la Sala del Centre Eucarístic, se representá Fatelleries de D.^a Margalida Estelrich, i altres atímeros atractius.

En el Teatre de Can Mas se representá La Volta del Veterano. Per tot hei hagué molta concurrència.

Per demà diumenge i el dia de Cap d'any a les 8 del vespre en el Saló d'Actes del Convent, la secció dramática de la Joventut Seráfica representará Nabal o el Pastor de Belén, sarsuela de Nadal en dos actes i en vers. Derrera se ferá el sainet Consultas ridículas.

FELIS ANY NOU

La Redacció de LLEVANT felicita efusivament a tots sos lectors amb motiu de principi de l'any nou. Qu'així com el vejem comensar el vejem també acabar amb pau, salut i alegria. Ameu,

De col·laboració

AL CASTELL D'ALARO

Es Migdia. El càlid sol, desfent se a grans torrents
sambra una gran foguera su en mig del cel encesa.
L'oratjol fresquiol i suau, amorós besa
les velles parets i els arbres altius i llueants.

Demunt una montanya s'alsen encare valents
els antics restes de l'històrica fortalesa
qu'un temps fou gran castell quant amb coratge i bravesa
els mallorquins lluitaren, resignats i contents.

¡Què solemne és l'hora del mig dia! Què's de bell
el paisatge esplèndit que se veu desde'l castell!
blavenques montanyes, pobles pintorescs, ausells...

El castell qu'altre temps fou d'en Bassa i d'en Cabrit
en mig de sa vellúria, tè un encant infinit
a l'hora en qu'es senten les esquelles dels anyells,

Alaró—1923

JOSEP VIDAL ISERN

DE CA NOSTRA

Meteorologia

Ha feta una setmana esplèndida que no semblava de l'estació en qu'estam. De dia un sol hermós i calent que convidava a sortir a foravila. Els vespres una lluna clara, blanca, deliciosa, i temperatura templada; 12 graus. La gent aprofitant el bon temps i els dies de festa ha sortida a passetjar de dia, i els vespres ha acudit als espectacles que en distints llocs neï havia.

Estat sanitari

Sense haver-hi malalties epidèmiques ni gaire malalts no obstant aquest darrer temps la mortalitat ha augmentat, eró com se pot veure en el Registre, es casi en general gent vella.

Naixement.

La setmana passada la esposa del nostre amic el farmacèutic D. Jaume Sancho donà felisment a l'um una nineta. Enhorabona.

Pagues

El dissapte de festes a la Sala se pagaren els empleats, i molts altres comptes.

El pou de la Central

Segueixen encare les obres de enfondiment del pou que D. Antoni Esteva Amorós fa en la Central Eléctrica. Té ja uns 145 pams i encare se vol enfondir-lo una quinsena més, a pesar de que ja hi ha molta d'aigo.

Fàbrica nova

D. Juan Sard (a) Terres en companyia amb l'industrial Mestre Pep Alzina «a» Clapé, están instal·lant una fàbrica, devora la Central per tornejjar fusta i ferro; serrar, i planetjar. Contarem desde are, amb una nova industria que representarà una passa més en el progrés de la vila.

Desgracia.

Ahir, divenres, sa mestressa Catalina Sacristana, posant el peu demunt el cantell d'un brasé, tengué la mala sort de que aquest s'alsés, i caiguent ella per derrera ferí amb el cap a un vidre que li va fe un trau espantós en el cap. Li hagueren de donar tres punts. Sentim sa desgracia i li desitjam pronta milloransa.

Festa dels Reis

De cada dia més animoses els Congregants Marians se preparen per la celebració de la festa dels Reis. En el pró-

xim n.º donarem llargs detalls.

Nova societat

S'están fent els treballs preparatoris per la constitució d'una entitat cultural en la nostra vila. Entre els elements organitzadors reina un gran entusiasme. Per de pronta s'ha llogada la casa aont estava el Tinent Quec en la Plasseta del Marxando. Anirem donant compte dels treballs que se fassin.

Administració Municipal

SESSIO DEL AJUNTAMENT

Aquesta tengué lloc el dia 22 de desembre, presidida pel Batle majó D. Guillem Ferragut i s'acordá:

1 Enviar el pésam al Enginyer provincial Sr. Calvet per la mort de la seua Sra. esposa (a.e.s.).

2 Que s'contesti a la Congregació Mariana d'Artá en el sentit de que l'Ajuntament no pot atendre sa petició, per no haver-hi consignació en el vigent presupost.

3 Aprovar el compte de 48'80 pts a que pugen els treballs d'excavació en la mina al arjup de S'Estació fets durant la derrera setmana.

I sense res més a tractar se doná per acabada la sessió.

Registre

NAIXEMENTS

Dia 19—En Pere Pasqual Galmés, de Sa Bugura.

Dia 19—Maria Eva Ester Carmen Sancho Tous «de Cas Castí».

Dia 23—Miquel Esteva Llitas fill de s'Estelri què.

Dia 24—Francisca Xame-na Mascaró filla d'en Nadal i Na Murta des Carré d'Alqueriot.

MORTS

Dia 21—Juan Llitas Vi.oes (a) Serent, casat, de 58 anys—de Bronca-neumonia.

Dit dia—Josep Alzamora Sancho (a) Cama, viudo de 88 anys de Flemó difús en el s.

Dia 23—Catalina Llitas Llull (a) Custureva, casada de 73 anys, de Mioma a la mare.

MATRIMONI

Dia 22 Marti Carrió Vicens (a) Rector, amb Maria Estela Ginart.

GLOSES

de l'Amo Antoni Vicens Santandreu de Son Garbeta

117

E Era un príncep de gran nom d'autoritat elevada; a devant sa seva casa hei tremolava tothom, no't tocava aire ni sol de tant delicat qu'anava are es un ossa allargada demunt aqueix dur trespol

118

V Eco, jo seré castís, o sinó preguntadó diguem qu'es aqueix redó qu'es un cap redoladís?

119

E A dins aquest cap e stava una llengo serpentina oscena i atrevída que tot heu caluminava des nom de Deu blasfemava es temps de la seva vida i ara ja s'es espoltrida i pols i terra es tornada.

120

V Aqueix amb so cap ubert que tanta faredat fá aqueix, bé degué pensá me pareix qu'era despart

121

Aqueix era un partidari qu'el 63 tenia que sa seva homonia era a demunt és diari olvida lo necessari pes bé de quant moriria, i perque a la mort devia la mort n'ha pres inventari.

122

V. Aqueix que jeu estirat en s'aspecte tant ferós qu'era malalt atxacós? en vida era tant flac?

123

E, Aqueix era un general qu'en vida molt progressá i que revolucioná una família real; es mando nacional arribá a dominá i are inmoble está com estatua de sal

TIPOGRAFIA CATOLICA DE **A. FERRER GINART**

En aquesta impremta podeu encarregar qualsevol treball d'impressió.

**TARJETES DE VISITA I D'ANUNCI, RECORDATORIS, CARTES I SOBRES
FACTURES I TOTA CASTA DE TREBALLS TIPOGRÀFICS.**

Especialitat en impresos per correus, mestres i carabiners segons els models oficials.

VENTES AL DETALL I AL EN GROS

**DEMANAU QUALSEVOL CLASSE
DE PAPERS, LLIBRES, I ARTICLES
ESCOLARS I D'ESCRITORI.**

Quatre Cantons 3 - ARTA

SERVICIO DE CARRUAJES DE BARTOLOMÉ FLAQUER

(A) MANGOL

A todas las llegadas del Ferrocarril hay coche que parte directo para Cadepera y Calarratjada y de estos puntos sale otro para todas las salidas e tren.

Hay también coches disponibles para las Cuevas y viajes extraordinarios.

AGENCIA DE TRANSPORTES

Se sirven encargos para Palma y Estaciones intermedias.

PLASETA DE MARCHANDÓ.

Pasejes

Havana, Buenos Aires, Francia y cualquier punto de América.

GRATUITAMENTE arreglo la documentación para poderse embarcar avisando con ocho horas de anticipación, por contar con personal activo e inteligente en el ramo. Para informes: Bartolomé Roca, Hostales, n.º 87.

Los que deseen embarcarse de San Lorenzo, Son Servera, Capdepera o Artá pueden informarse en

ARTA

a **GUILLERMO BUJOSA
CAN GANANCI**

Eensaimades i panets

En lloc se troben millós que a la

PANADERIA Victoria

ES FORN NOU

DEN

Miquel Roca Castell

A sa botiga hei trobareu sempre pans, panets, galletes, bescuits, rollets, i tota casta de pasticeria.

TAMBE SE SERVEIX a DOMICILI

Neteda, prontitut i economia

DÈSPAIG

Carrer de Palma 3 bis. ARTA

GRANDES ALMACENES

San José

DE

Vda. Ignacio Figuerola

HOY, COMO NADIE

detalla en precios, esta casa, todas las

GRANDES NOVEDADES

Únicos almacenes que tienen en grandes existencias

TODO LO QUE SE REQUIERE PARA

VESTIR Y CALZAR

y que venden más barato que nadie

Teléfono 217 I Precio fijo

ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES

ALMACENES MATONS

DE

RAFAEL FELIU BLANES

CALLE DE JAIME II n.º 39 al 49

Palma de Mallorca

**SASTRERIA PARA SEÑORA Y CABALLERO,
ARTICULOS Y NOVEDADES PARA VESTIR,**

TEL. 19007/11

La Fonda Randa, de Esteve

Carré de Palma, 48—ARTA

S'ES OBERTA FA POC. TOT ES NOU
I LLAMPANT. SERVICI ESMERADISSIM

prontitut

SEGUREDAT I ECONOMIA

¿Voleu estar ben servits?

EN JAUME PICO

(A) ROTCHET

te una Agencia entre Artá i Palma i hei va cada dia.

Serveix amb prontitut i seguredat tota classe d'encàrregs.

Direcció a Palma: Harina 38 An es costat des Centro Farmacèutic.

Artá Figuerol 48.

EN JAUME BONNIN

HA OBERTA UNA BOTIGA NOVA EN EL
CARRÉ DE PALMA N.º 15-ARTÁ.

En ella, además de comestibles s'hi trobarán artículos d'escriptori molt variats i a bon preu, perfumeria merceria i juguetes.

En ella únicament se venen les botelles de *tegi* Norte Americana marca **MARIPOSA**.



Fixau-vos -- Palma 15 -- ARTA

Si volen menjar bo i llegítim

Oli d'oliva

dirigiu-vos a

D. JUSEP PIÑA

Quatre Cantons, 8-ARTA

Te olis de primera i segona classe a preus acomodats.

Serveix barrals de 16 litres a domicili.

VENTES EN GROS I AL DETALL

W
E
B
M
A
R
K
E
D